

白蛇：一個童話故事

陈晓莉

普及灣二年中文

故事介紹(繁體)

我小的時候，我的父母常常念故事給我聽。我最喜歡的書是一本書有很多小故事，叫“格林童話故事”。“有些傳統的童話故事有點奇怪，有點可怕。今天，我想給你們講一個故事叫“白蛇”。中國有一個故事也叫“白蛇”，可是那個和這個不同。這個故事講的是僕人成為國王。

故事

很久以前有一位充滿的國王，他每晚上都要吃一道蓋著的菜。送菜的僕人對蓋著的菜很好奇，便在一天晚上偷偷把蓋子打開，看到裡面是一條白蛇。僕人嘗了一下，發現他可以聽得懂動物說話了。

同一天，王后的金戒指丟了。國王覺得是僕人偷的。僕人隻有一天才可以證明自己的清白，不然要受到懲罰。他東找西找，可是怎麼都找不到。灰心的僕人在河邊坐下來，聽到在他前面游著的天鵝說，“一個東西卡在我的喉嚨了。”僕人把天鵝抓了，把天鵝拿到廚房，在天鵝的喉嚨裡發現了王后丟的金戒指！因為國王錯了，所以他想要送給僕人很多錢和土地。僕人不要財富，土地，他隻想要一匹馬，一點兒金子，去看看外面的世界。

不久以後，僕人離開了城堡。一天在池塘旁邊他看到三條遇險的魚。“請你幫幫我們！”魚說。“如果你幫我們回到水裡，我們會很感謝你。”僕人下了馬，幫助了那三條魚。魚說：“謝謝。我們會記得你。”在那以後，他聽到很多螞蟻說“大人走在我們上，請不要踩到我們！”僕人就走了別的路。螞蟻說，“謝謝。我們會記得你。”僕人又聽到兩隻烏鴉說，“我們餓死了。”僕人就將他的食物都給了烏鴉吃。烏鴉說：“謝謝。我們會記得你。”

僕人來到了另一個國家。這裡的國王很驕傲，他的女兒雖然很漂亮，可是也特別驕傲。國王要給女兒找一個丈夫。想要和公主結婚的人如果不能完成國王的任務，就得死。因為僕人覺得公主特別美麗，所以她決定去試試。國王把一個金戒指扔進了海裡，叫僕人把戒指拿回來，可是僕人不知道該怎麼辦。這個時候，僕人幫助過的那三條魚游過來了，還帶來了一個貝殼，金戒指就在裡面。僕人把戒指給了國王，可是因為公主很驕傲，所以她不想和一個僕人結婚。

公主就叫僕人把散落在地上的米飯放在袋子裏面。僕人做得太累了，就躺在地上睡著了。第二天上午，他發現袋子已經裝滿了米飯。是他幫助過的螞蟻在夜裏來撿起了所有的米飯。公主還是不想和僕人結婚，所以她又叫僕人必須從生命之樹上摘來一個蘋果。雖然他不知道生命之樹在哪兒，可是他還是去了。過了許多天，僕人很累，他在一棵樹下坐了下來，這時一個蘋果落下掉進了他的手裡。僕人看到兩隻烏鴉從上面飛了過去。他很高興，他回去了，把蘋果送給了公主，公主終於同意了。公主跟僕人幸福地生活在一起。

故事介绍(简体)

我小的时候，我的父母常常念故事给我听。我最喜欢的书是一本书有很多小故事，叫“格林童话故事”。“有些传统的童话故事有点奇怪，有点可怕。今天，我想给你们讲一个故事叫“白蛇”。中国有一个故事也叫“白蛇”，可是那个和这个不同。这个故事讲的是仆人成为国王。

故事

很久以前有一位充满的国王，他每天晚上都要吃一道盖着的菜。送菜的仆人对盖着的菜很好奇，便一天晚上偷偷把盖子打开，看到里面是一条白蛇。仆人尝了一下，发现他可以听得懂动物说话了。

同一天，王后的金戒指丢了。国王觉得是仆人偷的。仆人只有一天才可以证明自己的清白，不然要受到惩罚。他东找西找，可是怎么都找不到。灰心的仆人在河边坐下来，听到在他前面游着的天鹅说，“一个东西卡在我的喉咙了。”仆人把天鹅抓了，把天鹅拿到厨房，在天鹅的喉咙里发现了王后丢的金戒指！因为国王错了，所以他想要送给仆人很多钱和土地。仆人不要财富，土地，他只要一匹马，一点儿金子，去看看外面的世界。不久以后，仆人离开了城堡。一天在池塘旁边他看到三条遇险的鱼。“请你帮帮我们！”鱼说。“如果你帮我们回到水里，我们会很感谢你。”仆人下了马，帮助了那三条鱼。鱼说：“谢谢。我们会记得你。”在那以后，他听到很多蚂蚁说“大人走在我们上，请不要踩到我们！”仆人就走了别的路。蚂蚁说，“谢谢。我们会记得你。”仆人又听到两只乌鸦说，“我们饿死了。”仆人就对他的食物都给了乌鸦吃。乌鸦说：“谢谢。我们会记得你。”

仆人来到了另一个国家。这里的国王很骄傲，他的女儿虽然很漂亮，可是也特别骄傲。国王要给女儿找一个丈夫。想要和公主结婚的人如果不能完成国王的任务，就得死。因为仆人觉得公主特别美丽，所以她决定去试试。国王把一个金戒指扔进了海里，叫仆人把戒指拿回来，可是仆人不知道该怎么办。这个时候，仆人帮助过的那三条鱼游过来了，还带来了一个贝壳，金戒指就在里面。仆人把戒指给了国王，可是因为公主很骄傲，所以她不想和一个仆人结婚。

公主就叫仆人把散落在地上的米饭放在袋子里面。仆人做得太累了，就躺在地上睡着了。第二天上午，他发现袋子已经装满了米饭。是他帮助过的蚂蚁在夜里来捡起了所有的米饭。公主还是不想和仆人结婚，所以她又叫仆人必须从生命之树上摘来一个苹果。虽然他不知道生命之树在哪儿，可是他还是去了。过了许多天，仆人很累，他在一棵树下坐了下来，这时一个苹果落下掉进了他的手里。仆人看到两只乌鸦从上面飞了过去。他很高兴，他回去了，把苹果送给了公主，公主终于同意了。公主跟仆人幸福地生活在一起。

Introduction

When I was little, my parents read out loud to me every night. My favorite book had lots of short stories, it was called "Grimm's Fairy Tales." Some traditional fairy tales are very strange and scary. Today, I want to tell you the story called "The White Snake." Chinese have a legend also called "The White Snake," but it is different than this one. This story about a servant who becomes a king.

Story

A long time ago, there was a very wise king. Every night, he ate food covered by a silver dish. The servant who brought him his food was very curious about the covered dish, so one night he opened it and saw a white snake inside. The servant tasted the snake and discovered that now he could understand animals' speech.

That same day, the queen's gold ring went missing. The king thought that the servant stole it. The servant had only one day to prove his innocence or suffer the punishment of death. He looked all over, but he could not find the ring. As the discouraged servant sat down next to the bank of the river, he heard a swan swim by him and say, "Something is stuck in my throat." The servant grabbed the swan and took it to the kitchen. Inside the swan's throat he found the queen's lost ring! The king wanted to give the servant gold and land, but the servant only wanted a horse, a little gold, and the freedom to see the outside world.

After a little time had passed, the servant left the kingdom. One day, he saw three fish out of water near a pond. "Please help us!" said the fish. "If you help us get back to the water we will be very thankful." The servant got off his horse and helped the fish. The fish said, "Thank you. We will remember you." Later, he heard many ants saying, "Big people walk on us, please don't tread all over us!" The servant took a different road. The ants said, "Thank you. We will remember you." Finally, the servant heard two crows say, "We are starving." The servant gave all of his food to the hungry crows to eat. The crows said, "Thank you. We will remember you."

The servant came upon another kingdom. The king there was very proud and he had a daughter who was as beautiful as she was proud. The king wanted to find his daughter a wife. Only he who could complete the king's task could win the princess' hand in marriage. The servant found the princess especially beautiful, so he decided to attempt the task. The king threw a golden ring deep into the ocean and told the servant to retrieve it, but the servant didn't know how he could. Just then, the three fish he helped swim by with a shell and inside was the ring. The servant gave the ring back to the king, but the princess was very proud, so she didn't want to marry a servant.

The princess told the servant to fill several bags with the rice that she had scattered on the ground. The servant worked until he was very tired and fell asleep on the ground. The next morning, he discovered all of the bags had already been filled with the rice. The ants that he had helped picked all the grains up during the night. The princess still did not want to marry the servant, so she told him he must pick an apple from the Tree of Life. Even though he didn't know where the Tree of Life was, he set out looking anyway. After many days, the servant was very tired, so he lay on the ground to rest. Suddenly, an apple dropped into his hands. The servant saw the two crows he had helped flying above him. Very happy, he returned and gave the apple to the princess, who finally agreed to marry him. The servant and the princess lived happily, ever, after.

Vocabulary

Characters	Pinyin	English
念	nian4	to read aloud
故事	gu4shi	story
格林	ge2lin2	Grimm
童話故事	tong2hua4gu4shi	fairy tale
傳統的	chuan2tong3	traditional
奇怪	qi2guai4	strange
可怕	ke3pa4	scary
讲	jiang3	speak
白蛇	bai2she2	white snake
充滿	chong1man3	full of
智慧	zhi4hui4	wisdom
一道	yi1dao4	MW (dish)
蓋	gai4	covered
僕人	pu2ren2	servant
好奇	hao4qi2	curious
條	tiao2	MW (long, narrow, thin things)
尝	chang2	taste
發現	fa1xian4	discover
動物	dong4wu4	animals
戒指	jie4zhi	ring
證明	zheng4ming2	prove
不然	bu2ran4	or else
要受到	yao2shou4dao4	subject to

懲罰	cheng2fa2	punishment
灰心	hui1xin1	discouraged
遊	you2	swim
天鵝	tian1e2	swan
卡	ka3	stuck
喉嚨	hou2long	throat
抓	zhua1	grab
廚房	chu2fang2	kitchen
土地	tu3di4	land
財富	cai2fu4	riches
匹	pi3	MW (horses, mules, etc)
世界	shi4jie4	world
離開	li2kai1	leave
城堡	cheng2bao3	castle
池塘	chi2tang2	pond
遇險	yu4xian3	distressed
感謝	gan3xie4	thanks
螞蟻	ma3yi3	ant
踩	cai3	tread on
烏鴉	wu1ya1	crow
食物	shi2wu4	food
另	ling4	other
驕傲	jiao1ao4	proud
丈夫	zhang4fu	husband
公主	gong1zhu3	princess

結婚	jie2hun1	marry
完成	wan2cheng2	accomplish
任務	ren4wu	mission
美麗	mei3li4	beautiful
決定	jue2ding4	decide
貝克	bei4ke4	shell
散落	san4luo4	scattered
躺	tang3	lie down
裝滿	zhuang1man3	fill up
夜	ye4	night
撿起	jian3qi3	to pick up
必須	bi4xu1	must
生命之樹	sheng1ming4zhi1shu4	Tree of Life
摘來	zhai1lai1	to pick
蘋果	ping1guo3	apple
即使	ji2shi3	even though
許多	xu3duo1	many
棵	ke1	MW (plants)
終於	zhong1yu2	finally
同意	tong2yi4	agree
幸福	xing4fu2	happy